

С.М. Гузиекова

**КОНЦЕПТ «СВАДЬБА» В РУССКОМ
И АДЫГЕЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
ФОРМИРОВАНИЯ**

Монография

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2013

УДК 801.73
ББК 81
Г93

Гузијекова С.М.

Г93 Концепт «свадьба» в русском и адыгейском языках: лингвокультурологические основы формирования [Электронный ресурс]: монография / С.М. Гузијекова. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 178 с.

ISBN 978-5-9765-1620-5

В монографии исследуется проблема категоризации и вербализации лингвокультурного концепта «Свадьба» на материале русского и адыгейского языков. Лингвокультурологический и когнитивно-прагматический подходы к исследованию концепта «Свадьба» позволяют проводить его анализ с использованием методов, применяемых в современной науке (метод лингвистического и сравнительно-сопоставительного описания, пропозициональный анализ, метод семантической идентификации, метод компонентного анализа на основе контекстов и научных дефиниций, дефиниционный анализ и др.).

Для специалистов по общим проблемам теории языка, анализа концептов, теории перевода. Монография может быть также рекомендована при изучении спецкурсов по вопросам анализа художественного текста, фразеологии, межкультурной коммуникации, переводу для студентов, бакалавров, магистрантов и аспирантов.

УДК 801.73
ББК 81

ISBN 978-5-9765-1620-5

© Гузијекова С.М., 2013
© Издательство «ФЛИНТА», 2013

Оглавление

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
-------------------	---

1. КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АДЫГЕЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

1.1. Теоретические основы концептуализации национального сознания	7
1.1.1. Когнитивные особенности процесса представления знаний	7
1.1.2. Концепт как способ категоризации и вербализации пространства	12
1.1.3. Дифференциация знания в языковой, концептуальной и культурологической картинах мира	21
1.2. Проблема лакунарности при взаимодействии языков и культур	28
1.2.1. Понятие «лакуна» в современной лингвистике	28
1.2.2. Межъязыковые лакуны и безэквивалентная лексика	33
1.2.3. Типология межъязыковых лакун	40
1.2.4. Проблема элиминирования межъязыковых лакун	42
<i>Выводы</i>	44

2. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «СВАДЬБА» В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

2.1. «Свадьба» как особый тип лингвокультурного концепта	48
2.2. Лингвокультурная специфика русской свадьбы	52
2.2.1. Функциональная характеристика обрядовых свадебных песен	53
2.2.2. Номинации участников русского свадебного обряда	74
2.2.3. Ритуальные действия на русской свадьбе	80
2.2.4. Ритуальные предметы свадебного обряда русской свадьбы	86
2.3. Вербализация концепта «Свадьба» в русской языковой фразеологической картине мира	90
<i>Выводы</i>	97

3. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КОНЦЕПТА «СВАДЬБА» В АДЫГЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ (В СРАВНЕНИИ С РУССКИМ)

3.1. Функциональная характеристика адыгейской свадьбы и обрядовых песен	100
3.2. Номинации и функции участников адыгейского свадебного обряда	128
3.3. Ритуальные предметы и помещения для свадебного обряда	131
3.4. Когнитивный анализ паремий концепта «Свадьба» в адыгейском языке	134
3.5. Сопоставительный анализ вербализации концепта «Свадьба» в русском и адыгейском языках	142
3.5.1. Концептуализация свадебного обряда в русской и адыгейской культурах	142
3.5.2. Способы вербализации концепта «Свадьба» в русской и адыгейской ЯКМ	146
3.6. Лексическая лакунарность в процессе перевода реалий концепта «Свадьба»	150
<i>Выводы</i>	158
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	160
БИБЛИОГРАФИЯ	165